

# beurer BY 20



**(D) Babywaage**  
Gebrauchsanleitung

**(GB) Baby scale**  
Instruction for Use

**(F) Pèse-bébé**  
Mode d'emploi

**(E) Báscula para bebés**  
Instrucciones para el uso

**(I) Bilancia pesaneonati**  
Istruzioni per l'uso

**(TR) Bebek tartısı**  
Kullanma Talimatı

**(RUS) Весы для новорожденных**  
Инструкция по применению

**(PL) Waga dziecięca**  
Instrukcja obsługi

**(NL) Babyweegschaal**  
Gebruikshandleiding

**(P) Balança para bebés**  
Instruções de utilização

**(GR) Ζυγαριά μωρού**  
Οδηγίες χρήσης

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Sanfte Therapie, Blutdruck/Diagnose, Gewicht, Massage und Luft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung  
Ihr Beurer-Team


## ! Wichtige Hinweise

### 1. Vorsicht

- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reparaturen dürfen nur vom Beurer Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.
- Alle Waagen entsprechen der EG Richtlinie 89/336 + Ergänzungen. Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Beurer Kundenservice.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- Aufbewahrung: Stellen Sie keine Gegenstände auf die Waage, wenn sie nicht benutzt wird.
- Die Genauigkeit der Waage kann durch starke elektromagnetische Felder (z.B. Induktionskochfeld, Mobiltelefone) beeinträchtigt werden.
- Die Belastbarkeit der Waage beträgt max. 20 kg (44 lb, 704 oz). Bei der Gewichtsmessung werden die Ergebnisse in 10 g-Schritten (0,02 lb, 0,5 oz) angezeigt.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Eventuell vorhandene Transportsicherung entfernen.
- Stellen Sie die Waage auf einen ebenen festen Boden; eine feste Standfläche ist Voraussetzung für eine korrekte Messung.

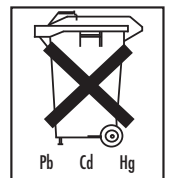
### 2. Benutzung

#### 2.1 Batterie

Für die Waage sind 4 Batterien vom Typ 1,5 V Alkaline Mikro AAA erforderlich. Diese müssen vor der Inbetriebnahme der Babywaage gemäß Polung im Batteriefach auf der Unterseite der Waage eingesetzt sein. Wenn in der Anzeige „“ angezeigt wird, müssen die Batterien erneuert werden.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff Sammelstelle, dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet.

Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.



## 2.2 Wiegen

Das Gewicht wird in 10 g-Schritten ab einem Mindestgewicht von 200 g angezeigt.

Drücken Sie die Taste , um die Waage einzuschalten.

Es erscheint zunächst der zuletzt abgespeicherte Messwert. Sobald „0.00 kg“ und „ready“ erscheint, ist die Waage für die nächste Messung bereit.

Legen Sie nun das Baby auf die Wiegefläche. Gehen Sie dabei sehr vorsichtig vor, lassen das Baby nicht fallen und achten Sie auf den Kopf des Babys.

Diese Babywaage verfügt über eine Halte-Funktion „HOLD“. Diese Funktion fixiert das Gewicht des Babys, sobald es ruhig genug liegt, um einen genauen Messwert festzuhalten. Wenn sich das Baby stark bewegt, kann kein Gewicht ermittelt werden. Versuchen Sie deshalb das strampelnde Baby zu beruhigen, um somit eine schnelle Messung zu erreichen. Fassen Sie das Baby aber nicht an, um die Gewichtsmessung nicht zu beeinflussen.

Sobald das Gewicht des Babys fixiert ist, erscheint blinkend „HOLD“ und das Gewicht wird noch 5 Sekunden angezeigt. Die Waage schaltet sich automatisch ab. Wollen Sie das Gewicht abspeichern, müssen Sie innerhalb dieser 5 Sekunden „M“ drücken. Statt „HOLD“ blinkt nun „M“. Dieser Wert ist jetzt abgespeichert und erscheint, wenn Sie die Babywaage beim nächsten Mal wieder einschalten.

Möchten Sie das Baby nicht direkt auf die Wiegefläche legen, sondern beispielsweise auf ein Handtuch, müssen Sie das Handtuch VOR dem Einschalten auf die Waage legen. Wiegt das Handtuch und andere Gewichte, die Sie beim Wiegevorgang wieder abziehen möchten, mehr als 200 g, können Sie auch die TARA-Funktion benutzen. Drücken Sie die Taste TARA, wenn die abziehenden Gewichte gewogen sind und „HOLD“ blinkt. Legen Sie dann das Baby auf die Waage und fahren Sie fort, wie oben beschrieben.

Im Auslieferungszustand ist die Waage auf die Einheiten „kg“ eingestellt. Mit der Taste „kg/lb/oz“ können Sie jederzeit auf die Einheiten Kilogramm „kg“, Pfund „lb“ und Unzen „oz“ umstellen.

## 2.3 Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## 3. Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemässer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## Dear customer,

thank you for choosing a product of our range. Our name stands for high and thoroughly checked quality-products in the field of warmth, gentle therapy, diagnosis/blood pressure, massage and air.

Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

With regards

Your Beurer-Team


## ! Important Notes

### 1. Caution

- Protect your personal scales from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Repairs may only be performed by Beurer Customer Service or by accredited retailers.
- All our personal scales comply with EU guideline 89/336 + relevant supplements. Should you have any questions regarding operation and usage of our appliances, please contact your local retailers or Beurer Customer Service.
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.
- Storage: Do not place any objects on the scale when not in use.
- Strong electromagnetic fields (e.g. cell phones) may impair the accuracy of the scale.
- The scales can accept a maximum load of 44 lb (20 kg/704 oz). The weight measurement is displayed in 0.5 oz (10 g/0.02 lb) divisions.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.
- Remove transport safety catch.
- Place the scale on a level and solid surface; this is important for ensuring that the scale weighs correctly.

### 2. Operation

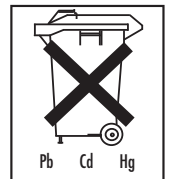
#### 2.1 Battery

The scale requires 4 1.5 V alkaline mikro AAA batteries. Before using the baby scales, these must be inserted in the battery compartment beneath the scales, ensuring the right polarity. When “” appears in the display, the batteries need to be replaced.

Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste! They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers.

Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows:

Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.



## 2.2 Weighing

Weight is displayed in 10 g graduations from a minimum weight of 200 g.

Press the button  in order to switch on the scales.

The most recently stored measured value appears first. Once the display reads “0.00 kg” and “ready”, the scales are ready for the next measurement.

Now place the baby on the weighing surface. Be extremely careful not to let the baby fall and take care of the baby’s head.

These baby scales have a HOLD function. This function fixes the weight of the baby as soon as it is still enough to record an accurate measured value. If the baby moves a lot, it is impossible to determine its weight. You should therefore try to pacify the baby if it is kicking in order to do the measurement promptly. Do not hold the baby, however, as otherwise this will affect the weight reading.

As soon as the baby’s weight is fixed, the message “HOLD” appears and the weight is displayed for a further 5 seconds. The scales then automatically switch off. If you wish to save the weight, you must press “M” within this 5-second period. “M” now starts flashing instead of “HOLD”. This value is now saved and appears when you switch on the scales the next time.

If you do not want to place the baby directly on the weighing surface, but prefer to use a towel, for example, you have to place the towel on the scales BEFORE switching them on. If the towel (and any other items which you want to deduct again during weighing) weighs over 200 g, you can also use the TARA function. Press the TARA button once the items to be deducted have been weighed and “HOLD” flashes. Place the baby on the scales and continue as described above.

On delivery the scale is set at “kg” units. The button “kg/lb/oz” allows you to switch at any time between kilogramme units and pounds (lb) and ounces (oz).

## 2.3 Disposal

Please dispose of the device in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



## Chère cliente, cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi l'un de nos produits. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité approfondis auxquels ils sont soumis, dans les secteurs suivants: produits chauffants, thérapie douce, diagnostic de pression sanguine, contrôle du poids, massage ou purificateurs d'air.

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

Avec les cordiales salutations  
de l'équipe Beurer


# ! Consignes importantes

## 1. Attention

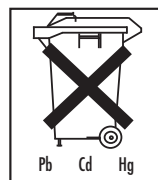
- N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente de Beurer ou par des revendeurs agréés.
- Tous nos pèse-personnes sont conformes à la directive 89/336/CEE et à ses compléments. Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente de Beurer.
- Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
- Stockage: quand la balance est inutilisée, aucun objet ne doit être posé sur le plateau.
- La précision de la balance peut être perturbée par les champs électromagnétiques puissants (comme ceux qui sont émis par les téléphones mobiles).
- La capacité de charge de la balance est de 20 kg (44 lb/704 oz). Lors de la mesure du poids, les résultats s'affichent par incréments de 10 g (0,02 lb/0,5 oz).
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.
- Retirez le verrouillage de transport.
- Posez la balance sur une surface plane et stable; un support stable est la condition préalable d'une mesure correcte.

## 2. Utilisation

### 2.1 Pile

Pour fonctionner, la balance a besoin de 4 piles alcalines mikro AAA d'1,5 V. Les piles doivent être placées sur le côté inférieur du pèse-bébé, avant sa mise en service, et conformément à la polarité dans le compartiment à piles. Quand le message «  » s'affiche, cela signifie qu'il faut changer les piles.


Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers.



Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

## 2.2 Pesée

Le poids est affiché par paliers de 10 g, à partir d'un poids minimum de 200 g.

Appuyez sur la touche «  » pour mettre le pèse-bébé sous tension.

La dernière valeur enregistrée s'affiche tout d'abord. Le pèse-bébé est prêt pour la prochaine pesée dès que « 0.00 kg » et « ready » (prêt) s'affichent.

Posez à présent le bébé sur la surface de pesée. Procédez avec beaucoup de précaution, ne laissez pas tomber le bébé et faites attention à sa tête.

Ce pèse-bébé dispose d'une fonction de maintien « HOLD » (maintien). Cette fonction fixe le poids du bébé dès qu'il est suffisamment calme, de manière à garder en mémoire la valeur mesurée avec précision. Si le bébé est agité, il n'est pas possible de déterminer son poids. Essayez donc de calmer son agitation pour pouvoir réaliser une mesure rapide. Il ne faut cependant pas tenir le bébé pour ne pas fausser la pesée.

Dès que le poids du bébé est fixé, la fonction « HOLD » clignote et le poids s'affiche pendant 5 secondes. Ensuite la balance s'arrête automatiquement. Pour sauvegarder le poids, appuyez sur « M » pendant ces 5 secondes. « M » clignote alors à la place de « HOLD ». Cette valeur est maintenant sauvegardée et apparaîtra à la prochaine mise en marche du pèse-bébé.

Si vous ne voulez pas poser le bébé directement sur la surface de pesée, mais par exemple sur une serviette, il faut la poser sur l'appareil AVANT la mise sous tension. Si la serviette ou les autres objets que vous souhaitez retirer lors de la pesée, pèsent plus de 200 g, il vous est également possible d'utiliser la fonction TARA (tare). Appuyez sur la touche TARA lorsque les objets à retirer ont été pesés et que « HOLD » (maintien) clignote. Posez ensuite le bébé sur la balance et continuez comme décrit précédemment.

À la livraison de la balance, le réglage des unités est en « kg ». Il est possible de convertir à tout moment les unités en kilogrammes « kg », en livres « lb » et en onces « oz » en appuyant sur la touche « kg/lb/oz ».

## 2.3 Elimination

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



## Estimados clientes

Nos alegramos que se haya decidido por uno de los productos de nuestro catálogo. Nuestro nombre representa productos de alta calidad estrictamente controlados en los campos de calor, terapia suave, presión sanguínea/diagnóstico, peso, masaje y aire. Sírvase leer las presentes instrucciones para el uso detenidamente; guarde el manual para usarlo ulteriormente; póngalo a disposición de otros usuarios y observe las instrucciones.

Atentamente  
La empresa Beurer


# ! Información importante

## 1. Atención

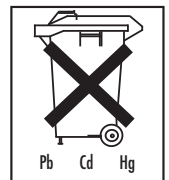
- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico de Beurer o por el representante autorizado.
- Todas las básculas están construidas de acuerdo a las directivas europeas CE 89/336 + Suplementos. Si todavía tuviese preguntas sobre la utilización de nuestros aparatos, sírvase dirigirse a nuestro representante o al servicio técnico de Beurer.
- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.
- Almacenamiento: no coloque objetos sobre la balanza cuando no se encuentre en uso.
- La precisión de la balanza puede verse afectada por campos electromagnéticos intensos (p.ej. teléfonos móviles).
- La carga máxima de la báscula es de 20 kg (44 lb/704 oz). Los resultados de la medición del peso se visualizan en pasos de 10 g (0,02 lb/0,5 oz).
- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.
- Retire el seguro de transporte.
- Para una pesada correcta es imprescindible colocar la balanza sobre una superficie firme y horizontal.

## 2. Utilización

### 2.1 Pilas

La balanza funciona con 4 pilas alcalinas de 1,5 V de tipo mikro AAA. Estas deben estar colocadas, antes de la puesta en marcha, en el compartimento de pilas en el lado inferior de la báscula, observándose la polaridad correcta. Si en la pantalla aparece la indicación "  ", es necesario sustituir las pilas.

Las baterías y los acumuladores usados y totalmente descargados deben eliminarse en los recipientes especialmente señalizados, en los lugares especialmente destinados para ese efecto o en las tiendas de artículos eléctricos.





Nota: los siguientes símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas: Pb = la pila contiene plomo; Cd = la pila contiene cadmio; Hg = la pila contiene mercurio.

## 2.2 Pesada

El peso se indica en pasos de 10 gramos a partir de un peso mínimo de 200 gramos.

Pulse el botón „☺“, para encender la báscula.

Primero aparece el valor memorizado durante la última medición. Tan pronto como aparece „0.00 kg“ y „ready“ la báscula queda lista para la próxima medición.

Coloque ahora el bebé sobre la báscula. Tome mucho cuidado al proceder, no deje caer el bebé y observe la cabeza del bebé.

Esta báscula para bebés dispone de una función de retención denominada „HOLD“. Esta función retiene el peso del bebé tan pronto como esté suficientemente tranquilo para determinar su peso exacto. Si el bebé se mueve demasiado, es imposible determinar el peso exacto. Por esta razón, trate de tranquilizar al bebé para evitar el pataleo y poder medir así rápidamente el peso. Pero no toque al bebé, de otra manera la medición del peso será incorrecta.

Tan pronto como la báscula haya retenido el peso del bebé aparece „HOLD“ y el peso se visualiza ahora durante 5 segundos. La báscula se apaga automáticamente. Si desea memorizar el peso, debe pulsar el botón „M“ durante estos 5 segundos. En lugar de „HOLD“ parpadea ahora vM“. Este valor se encuentra ahora memorizado y será visualizado cuando encienda la próxima vez la báscula para bebés.

Si no desea colocar el bebé directamente sobre la báscula sino que sobre una toalla, por ejemplo, debe colocar la toalla sobre la báscula ANTES de encenderla. Si el peso de la toalla, junto con el de los otros objetos que desea restar al valor medido, superara los 200 gramos, puede usar también la función TARA. Después de haber medido el peso a restar pulse el botón TARA cuando „HOLD“ comienza a parpadear. Coloque ahora el bebé sobre la báscula y continúe como se ha descrito anteriormente.

La báscula se entrega de fábrica ajustada a la unidad de peso „kg“. Con el botón „kg/lb/oz“ puede Vd. cambiar en cualquier momento la unidad a kilogramo „kg“, libra „lb“ y onza „oz“.

## 2.3 Eliminación de desechos

Sírvase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



## Cara cliente, caro cliente,

La ringraziamo per aver scelto uno dei prodotti del nostro assortimento.

Il nostro nome è sinonimo di prodotti di alta qualità, sottoposti a controlli accurati, per riscaldamento, terapie blande, misurazione pressione/diagnosi, pesatura, massaggi e ventilazione.

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni, di conservarle per un'eventuale consultazione successiva, di metterle a disposizione di altri utenti e di osservare le avvertenze ivi riportate.

Cordiali saluti.

L'equipe Beurer

## ! Importante

### 1. Precauzioni

- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e prossimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza Beurer o dai rivenditori autorizzati.
- Tutte le bilance sono conformi alla direttiva UE 89/336 e relative integrazioni. In caso di dubbi o domande circa l'impiego delle nostre apparecchiature, rivolgersi al rivenditore o al servizio clienti Beurer.
- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, nè lavarla sotto l'acqua corrente.
- Conservazione: non porre oggetti sulla bilancia quando non viene utilizzata.
- La presenza di forti campi elettromagnetici (es. telefoni cellulari) può influire negativamente sulla precisione della bilancia.
- La portata massima della bilancia è di 20 kg (44 lb/704 oz). La visualizzazione del peso avviene ad intervalli di 10 g (0,02 lb/0,5 oz).
- La bilancia non è prevista per l'uso in locali pubblici.
- Rimuovere il fermo per il trasporto.
- Collocare la bilancia su un piano rigido; la superficie d'appoggio rigida è la condizione necessaria ad una misurazione corretta.

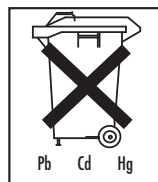
## 2. Uso

### 2.1 Batteria

La bilancia richiede 4 batterie del tipo 1,5 V alcaline micro AAA. Le batterie devono essere inserite con la polarità corretta nell'apposito vano nella parte inferiore della bilancia prima della messa in esercizio della bilancia pesaneonati.

Se sul display compare l'indicazione „“, sostituire le batterie.

Le batterie e le pile completamente esaurite e scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori, nei punti di smaltimento per rifiuti speciali o tramite le rivendite di materiale elettrico.



Nota: Sulle batterie contenenti sostanze nocive sono riportate le sigle seguenti: Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.

## 2.2 Pesata

Il peso viene indicato ad intervalli di 10 g a partire da un peso minimo di 200 g.

Premere il pulsante „⏻“ per accendere la bilancia.

Appare in primo luogo l'ultimo valore memorizzato. La bilancia è pronta ad eseguire la misurazione successiva quando sul display appare „0.00 kg“ e „ready“.

Posare il neonato sul piatto di pesatura. Procedere con accortezza, non lasciar cadere il neonato e prestare attenzione alla sua testa.

L'apparecchio è dotato di una funzione di arresto „HOLD“. Questa funzione fissa il peso del neonato non appena questi giace sufficientemente tranquillo per ritenere un valore di misura preciso. Se il neonato si muove troppo energicamente, il peso non può essere determinato. Provare quindi a calmare il neonato sgambettante per ottenere una misura veloce. Non toccare però il neonato per non influenzare la pesata.

Non appena il peso del neonato è fissato, appare lampeggiante „HOLD“ ed il peso viene indicato per altri 5 secondi. La bilancia si spegne automaticamente. Se si desidera memorizzare il peso, premere il pulsante „M“ entro questi 5 secondi. Al posto di „HOLD“ lampeggia ora „M“. Questo valore è ora memorizzato e riappare quando si riaccende la bilancia pesaneonati.

Se non si desidera posare il neonato direttamente sul piatto di pesata, ma ad esempio sopra un asciugamani, posare l'asciugamani sulla bilancia PRIMA di accenderla. Se l'asciugamani e altri oggetti da sottrarre dopo l'operazione di pesatura, pesano più di 200 g, si può utilizzare anche la funzione TARA. Premere il pulsante TARA dopo la pesata degli oggetti da sottrarre e quando lampeggia „HOLD“. Posare il neonato sulla bilancia e proseguire come sopra descritto.

Alla consegna la bilancia è impostata sull'unità di misura „kg“. Il pulsante „kg/lb/oz“ consente di impostare in qualunque momento le unità di misura su „kg“, libbre „lb“ e onces „oz“.

## 2.3 Smaltimento

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



## Sayın müşterimiz,

önce imalatımız olan bir ürünü tercih etmenizden dolayı memnuniyetimizi belirtmek isteriz. Isı, yumuşak terapi, tansiyon/teşhis, aşırılık, masaj ve hava konularında imal ettiğimiz aletler, en yüksek değerli ve kontrollü kaliteye sahip ürünlerdir.

Lütfen bu kullanma talimatını dikkatle okuyup sonraki kullanımlar için saklayınız, diğer kullanıcıların da okumasına olanak tanıyınız ve belirtilen açıklamalara uyunuz.

Dostane tavsiyelerimizle  
Beurer Müessesesi


## Önemli bilgiler

### 1. Dikkat

- Eraziyi darbelere, neme, toza, kimyasal maddelere, sıcaklık deÇiçikliklerine ve ısı kaynaklarına (soba, kalorifer) karşı koruyunuz.
- Onarımlar ancak Beurer Müşteri Servisince veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.
- Tüm teraziler Avrupa Birliği 89/336 Yönergesine + eklerine uygundur. Aletlerimizin kullanımları hakkında başka sorularınız varsa, satıcınıza veya Beurer Müşteri Servisine başvurunuz.
- Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuş bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayınız. Teraziyi asla akar suda yıkamayınız.
- Muhafaza: Terazi kullanılmadığı zaman, onun üzerine başka maddeler koymayınız.
- Terazinin hassasiyeti, güçlü elektro manyetik alanlardan (örneğin mobil telefonlardan) etkilenebilir.
- Terazinin taşıyabileceği azami yük 20 kg (44 lb/704 oz). Ağırlık ölçümünde sonuçlar 10 gramlık (0,02 lb/0,5 oz) adımlar halinde gösterilir.
- Bu terazi ticari amaçla kullanıma uygun değildir.
- Taşıma emniyet techizatını uzaklaştırınız.
- Teraziyi düzgün sapsam bir zemine yerleştiriniz. Sağlam bir zemin, terazinin doğru ölçüm yapabilmesi için bir ön şarttır.

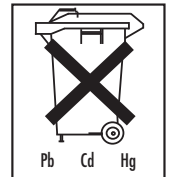
### 2. Kullanım

#### 2.1 Pil

Terazi için 4 adet 1,5 V Alkalin Micro AAA tipinden pil gereklidir. Piller, bebek tartısı çalıştırılmadan önce, kutuplarına dikkat edilerek, tartının alt tarafındaki pil gözüne yerleştirilmiş olmalıdır. Şayet ekranda „“ sinyali belirirse, ozaman pilleri deęiřtirmek gerekir.

Kullanılmıř ve tamamen bitmiř pillerin, özel iřaretli çöp bidonlarına veya özel çöp toplama yerlerine atılması veya atılmak üzere satıcıya geri verilmesi gerekir.

Not: Zararlı madde ihtiva eden pillerin üzerinde flu iflaetler vardır: Pb = Pilkursun hirva eder, Cd = Pilkursun kadmiyum ihtiva eder, Hg = Pil crva ihtiva eder.



## 2.2 Tartma

Tartılan ağırlık, asgari 200 g ağırlıktan itibaren, 10 g'lık adımlar şeklinde gösterilir.

Tartıyı çalıştırmak için,  tuşuna basınız.

Önce, son olarak kaydedilmiş olan ölçüm değeri gösterilir. Ekranda „0,00 kg“ ve „ready“ görünür görünmez, tartı yeni ölçüme hazırdır.

Şimdi bebeği tartma alanına yatırınız. Çok dikkatli olunuz, bebeği sıkı tutunuz, düşürmeyiniz ve bebeğin kafasına da çok dikkat ediniz.

Bu bebek tartısı bir „HOLD“ sabitleme fonksiyonuna sahiptir. Bu fonksiyon, doğru bir ölçüm değeri elde edebilmek için, bebek yeterince rahat durur durmaz, ölçülen ağırlık değerini kaydederek sabit tutar. Bebek çok hareket ederse, ağırlığı tespit edilemez. Böyle bir durumda, debelenen bebeği lütfen sakinleştirmeye çalışarak, ölçümün çabuk yapılmasını sağlayınız. Fakat ağırlık ölçümünü etkilememek için, bebeği tutmayınız.

Bebeğin ağırlığı sabitlenince, yanıp söner şekilde „HOLD“ ibaresi belirir ve bebeğin ağırlığı 5 saniye boyunca gösterilir. Tartı otomatik olarak kapanır. Ölçülen ağırlık değerini belleğe kaydetmek istiyorsanız, bu 5 saniye içerisinde „M“ tuşuna basmanız gerekir. Şimdi „HOLD“ yerine „M“ yanıp söner. Ölçülmüş olan değer artık belleğe kaydedilmiştir ve bebek tartısını tekrar çalıştırdığınızda, kaydedilmiş olan bu değer gösterilir.

Bebeği doğrudan tartma alanına değil de, örneğin bir havlu üzerine yatırmak istiyorsanız, havluyu tartının üzerine henüz tartıyı çalıştırmadan ÖNCE yerleştirmeniz gerekir. Tartma işleminde toplam ağırlıktan sonradan çıkarmak istediğiniz havlu ve diğer ağırlıklar 200g'dan daha ağırsa, DARA (TARA) fonksiyonunu da kullanabilirsiniz. Toplam ağırlıktan çıkarılacak ağırlıklar tartıldıktan ve „HOLD“ ibaresi yanıp sönmeye başladıktan sonra, DARA (TARA) tuşuna basınız. Ardından bebeği tartının üzerine yatırınız ve yukarıda tarif edildiği gibi tartınız.

Tartı, teslim edildiği konumda „kg“ birimine ayarlanmıştır. „kg/lb/oz“ tuşu ile, istediğiniz zaman kilogram „kg“, libre „lb“ ve ons „oz“ birimlerine geçebilirsiniz.

## 2.3 Atığın yok edilmesi

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Elektronik Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



## Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель!

Мы рады, что Вы остановили свой выбор на изделии нашего ассортимента. Имя нашей фирмы служит порукой высокого качества и многократно проверенной надежности изделий в области тепловой терапии, аппаратов мягкого воздействия, аппаратов для измерения артериального давления и диагностики, для взвешивания, массажа и аэротерапии.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, сохраняйте ее для дальнейшего использования, дайте ее прочитать и другим пользователям и строго следуйте приведенным в ней указаниям.

С дружескими пожеланиями сотрудники компании Beurer


## ! Важные указания

### 1. Предупреждение

- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Ремонт весов может выполнять только отдел обслуживания покупателей фирмы Бойерер или лицензированные продавцы.
- Все весы соответствуют директиве ЕС 89/336 + дополнение. Если у Вас есть еще какие-то вопросы по применению наших аппаратов, обращайтесь, к своему продавцу или в отдел обслуживания покупателей фирмы Бойерер.
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой.
- Хранение: по окончании работы с весами убирайте с них все предметы.
- Точность весов может пострадать из-за воздействия сильного электромагнитного поля (например, от мобильного телефона).
- Максимальная допустимая нагрузка при взвешивании на весах составляет 20 кг (44 lb/764 oz). Шаг измерения при указании результата взвешивания составляет 10 г (0,02 lb/0,5 oz).
- Весы не предназначены для профессионального использования.
- Удалить возможные транспортировочные предохранительные устройства.
- Установите весы на ровном устойчивом месте; устойчивая поверхность является предпосылкой для правильного измерения.

### 2. Работа с прибором

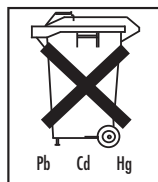
#### 2.1 Батарейка

Весам для работы нужны четыре литиевые батарейки типа 1,5 V Alkaline Micro AAA. Их необходимо установить перед вводом весов в эксплуатацию соответственно маркировке полюсов в отсеке для батареек, расположенном на нижней стороне весов. Когда появится сообщение «», батарейку следует заменить.

Использованные батарейки нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором. Отдайте их своему электрику или в местный пункт сбора утиля: это Ваша обязанность по закону.


Указание: на батарейках, содержащих токсичные вещества, используются следующие обозначения: Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий,

Hg = батарейка содержит ртуть.



#### 2.2. Взвешивание

Вес указывается с шагом 10 г, начиная с минимального веса 200 г.

Для включения весов нажмите кнопку „“.

Вначале появляется последний введенный в память результат измерения. Появление индикации „0.00 kg“ и „ready“ означает, что весы готовы к следующему измерению.

Теперь уложите ребенка на платформу весов. При этом соблюдайте предельную осторожность, не допускайте падения ребенка и особо следите за его головой.

Эти весы имеют функцию удержания „HOLD“. Эта функция фиксирует вес ребенка, как только он лежит достаточно спокойно для этого, чтобы обеспечить точный результат измерения. Если же ребенок делает резкие движения, вес не может быть определен. Поэтому попытайтесь успокоить барахтающегося ребенка, чтобы обеспечить быстрое измерение. Но не касайтесь при этом ребенка, чтобы не повлиять на результат измерения.

Как только вес ребенка зафиксирован, появляется мигающая индикация „HOLD“, и еще 5 секунд указывается вес. После этого весы автоматически отключаются. Если Вы хотите ввести значение веса в память, Вы должны нажать „M“ в течение этих 5 секунд. Вместо „HOLD“ теперь мигает индикация „M“. Это значение введено в память и появляется, когда Вы в следующий раз включаете весы.

Если Вы не хотите укладывать ребенка непосредственно на платформу весов, а, например, хотите подложить полотенце, то Вы должны уложить полотенце на весы ДО их включения. Если полотенце и другие веса, которые Вы хотите вычесть из результата измерения, весят более 200 г, то Вы можете также воспользоваться функцией TARA. Нажмите кнопку TARA, когда подлежащие вычитанию веса измерены и мигает индикация „HOLD“. После этого уложите ребенка на весы и продолжите измерение, как описано выше.

В состоянии при поставке весы настроены на единицу измерения «кг». Кнопкой „kg/lb/oz“ Вы можете в любой момент выполнить настройку на единицы измерения килограмм „kg“, фунт „lb“ и унция „oz“.

### 2.3 Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



## 3. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 36 месяцев со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90



Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

## Droga Klientko! Drogi Kliencie!

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na kupno produktu z naszej oferty. Nasza firma gwarantuje wysokogatunkowe i gruntownie sprawdzone produkty z działów „Ciepło“, „Delikatna terapia“, „Ciśnienie krwi/Diagnoza“, „Waga“, „Masaż“ i „Powietrze“.

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi oraz o zatrzymanie jej do późniejszego użytku, udostępniając ją innym użytkownikom oraz przestrzegając zawartych w niej informacji.

Z poważaniem  
Zespół firmy Beurer


## ! Ważne informacje

### 1. Uwaga

- Wagę należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatur oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kaloryfery).
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta firmy Beurer lub autoryzowanych sprzedawców.
- Wszystkie wagi spełniają wymogi Dyrektywy WE 89/336 z uzupełnieniami. W przypadku dalszych pytań dotyczących stosowania naszych urządzeń prosimy o zwrócenie się do sprzedawcy lub do działu obsługi klienta firmy Beurer.
- Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą.
- Przechowywanie: Nie należy stawiać żadnych przedmiotów na wagę, jeżeli nie jest ona używana.
- Na dokładność wagi mogą negatywnie wpływać silne pola elektromagnetyczne (np. telefony komórkowe).
- Obciążalność wagi wynosi maksymalnie 20 kg (44 lb/704 oz). Przy pomiarze wagi wyniki pokazywane są w odstępach 10 g (0,02 lb/0,5 oz).
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.
- Usunąć ewentualne zabezpieczenie transportowe.
- Ustawić wagę na płaskim, twardym podłożu; twarda płaszczyzna ustawienia jest warunkiem prawidłowego pomiaru.

## 2. Stosowanie

### 2.1 Bateria

Do zasilania wagi wymagana jest 4 x 1,5 V Alkaline Micro AAA. Muszą one zostać włożone przed uruchomieniem wagi dziecięcej, zgodnie z biegunami, w kieszonce na baterie, w spodniej części wagi. Jeżeli na wyświetlaczu pojawia się napis „”, konieczna jest wymiana baterii.

Zużyte baterie nie mogą być wyrzucane razem ze śmieciami domowymi. Należy je usunąć oddając sklepu elektrycznego lub do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych zgodnie z zobowiązaniem ustawowym.






Wskazówka: Symbole te znajdują się na bateriach zawierających substancje szkodliwe: Pb = bateria zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm, Hg = bateria zawiera rtęć.

## 2.2 Ważenie

Waga pokazywany jest w podziałce 10 g od wagi minimalnej, wynoszącej 200 g.

Nacisnąć klawisz „“, aby włączyć wagę.

Pojawi się najpierw ostatnio zapamiętana wartość pomiaru. Jak tylko pojawi się „0.00 kg“ i „ready“, waga jest gotowa do następnego pomiaru.

Położyć teraz dziecko na powierzchni do ważenia. Postępować ostrożnie, nie upuścić dziecka i uważać na jego główkę.

Waga posiada funkcję przytrzymania „HOLD” Ta funkcja zapisuje wagę dziecka, o ile leży na tyle spokojnie, aby pozwolić na dokładny pomiar. Jeśli dziecko bardzo się rusza, waga nie dokona pomiaru. Dlatego należy próbować uspokoić dziecko, aby można było szybko je zważyć. Nie należy jednak dotykać dziecka, aby nie wpłynąć na wartość pomiaru.

O ile waga dziecka zostanie zapamiętana, pojawi się pulsujący napis „HOLD“ i waga dziecka będzie pokazywana jeszcze przez 5 sekund. Waga wyłącza się automatycznie. Jeśli pomiar ma zostać zapisany do pamięci, należy w ciągu tych 5 sekund nacisnąć klawisz „M”. Zamiast „HOLD“ pulsuje teraz „M”. Ta wartość została zapisana do pamięci i pojawi się przy kolejnym włączeniu wagi na początku.

Jeśli nie chcą Państwo kłaść dziecka bezpośrednio na powierzchnię do ważenia, można położyć ręcznik, ale PRZED włączeniem wagi. Jeśli ręcznik i inne przedmioty, położone na wagę, ważą więcej niż 200 g, możliwe jest użycie funkcji TARA. Nacisnąć klawisz TARA, kiedy zważone zostały ciężary, które mają być odjęte od wagi dziecka, a zacznie pulsować „HOLD”. Położyć następnie dziecko na wadze i postępować, jak opisano wcześniej. Fabrycznie waga ustawiona jest na „kg”. Klawiszem „kg/lb/oz” można w każdej chwili wybrać jednostki w „kg”, funtach „lb” lub uncjach „oz”.

## 2.3. Utylizacja

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.



## Geachte klant,

Het verheugt ons dat u hebt gekozen voor een product uit ons gamma. Onze naam staat voor hoogwaardige en grondig gecontroleerde kwaliteitsproducten die te maken hebben met warmte, zachte therapie, bloeddruk/diagnose, gewicht, massage en lucht.

Neem deze gebruikshandleiding aandachtig door, bewaar deze voor later gebruik, houd deze toegankelijk voor andere gebruikers en neem alle aanwijzingen in acht.

Met vriendelijke groeten,  
Uw Beurer-team


## ! Belangrijke aanwijzingen

### 1. Veilig gebruik

- Stel de weegschaal niet bloot aan schokken, vocht, stof, chemicaliën, grote temperatuurschommelingen en hoge temperaturen (bv. in de nabijheid van een warmtebron, zoals een oven of verwarmingselement).
- De weegschaal mag enkel worden gerepareerd door de onderhoudsdienst van Beurer of door een erkende handelaar.
- Alle weegschalen zijn in overeenstemming met EG-richtlijn 89/336, inclusief de aanvullingen op deze richtlijn. Mocht u nog vragen hebben over de toepassing van onze toestellen, neemt u contact op met uw handelaar of met de klantendienst van Beurer.
- Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water.
- Bewaren: plaats geen voorwerpen op de weegschaal wanneer deze niet wordt gebruikt.
- De nauwkeurigheid van de weegschaal kan door sterke elektromagnetische velden (bijv. mobiele telefoons) nadelig worden beïnvloed.
- De weegschaal kan worden belast tot 20 kg (44 lb/704 oz). Het gemeten gewicht wordt weergegeven in stappen van 10 gram (0,02 lb/0,5 oz).
- De weegschaal is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- Transportbeveiliging verwijderen.
- Plaats de weegschaal op een stevige, effen ondergrond; een stevige ondergrond is voorwaarde voor een correcte meting.

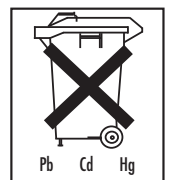
### 2. Gebruik

#### 2.1 Batterij


Voor de weegschaal zijn 4 batterijen van het type 1,5 V Alkaline Micro AAA nodig. Deze moeten voor ingebruikname van de babyweegschaal volgens de aangegeven polen in het batterijcompartiment aan de onderkant van de weegschaal worden geplaatst. Wanneer op het display „“ verschijnt, moeten de batterijen worden vervangen.

Breng de lege batterijen naar een inzamelpunt voor lege batterijen en accu's (klein en gevaarlijk afval), of geef ze af in een elektrozaak.

Opmerking: Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten: Pb = de batterij bevat lood, Cd = de batterij bevat cadmium, Hg = de batterij bevat kwik.



## 2.2 Wegen

Het gewicht wordt in stappen van 10 g weergegeven, met een minimumgewicht van 200 g. Druk op de knop „“ om de weegschaal aan te zetten.

Vervolgens verschijnt de laatst opgeslagen meetwaarde. Als „0,00 kg“ en „ready“ verschijnt is de weegschaal klaar voor de volgende meting.

Leg nu de baby op het weegoppervlak. Wees daarbij zeer voorzichtig; laat de baby niet vallen en let op het hoofdje.

Deze babyweegschaal beschikt over een „HOLD“-functie. Deze functie bepaalt het gewicht van de baby, zodra deze stil genoeg ligt om een nauwkeurige meting vast te leggen. Als de baby zich veel beweegt, kan geen gewicht worden berekend. Probeer daarom de trap-pelende baby te kalmeren om een snelle meting te bereiken. Pak de baby echter niet vast, dit beïnvloedt de gewichtsmeting.

Zodra het gewicht van de baby is bepaald, verschijnt knipperen „HOLD“ en wordt het gewicht nog 5 seconde weergegeven. De weegschaal schakelt zich vervolgens automatisch uit. Als u het gewicht op wilt slaan, moet u binnen deze 5 seconde op „M“ drukken. In plaats van „HOLD“ knippert nu „M“. Deze waarde is nu opgeslagen en verschijnt de volgende keer als u de babyweegschaal weer aan zet.

Als u de baby niet direct op het weegoppervlak legt, bijvoorbeeld op een handdoek, moet u de handdoek VÓÓR het inschakelen van de weegschaal erop leggen. Als de handdoek en andere gewichten die u bij de weging weer af moet trekken meer dan 200 g weegt, kunt u ook de TARA-functie gebruiken. Druk op de toets TARA als de af te trekken gewichten gewogen zijn en „HOLD“ knippert. Leg vervolgens de baby op de weegschaal en volg de bovengenoemde stappen.

De fabrieksinstellingen van de weegschaal geven de eenheden in „kg“ weer. Met de toets „kg/lb/oz“ kunt u telkens wisselen tussen de eenheden kilogram „kg“, pond „lb“ en ounce „oz“.

## 2.3 Verwijdering

Verwijder het toestel conform het Besluit Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor nadere informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.



## Cara cliente, caro cliente,

É com muito prazer que constatamos que optou por um produto da nossa gama. O nosso nome é sinónimo de produtos controlados e de alta qualidade nas áreas calor, terapia suave, tensão arterial/diagnóstico, peso, massagem e ar.

Leia estas instruções com atenção, guarde-as num lugar seguro para utilizações posteriores, torne-as acessíveis aos outros utilizadores e respeite os avisos.

Com os nossos cumprimentos

A equipa Beurer


## Instruções importantes

### 1. Atenção

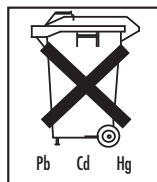
- A balança deve ser protegida contra choques, a humidade, o pó, produtos químicos, fortes oscilações de temperatura e fontes de calor na sua proximidade (fogões, aquecimentos).
- As reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência ao cliente da Beurer ou pelos comerciantes autorizados.
- Todas as balanças correspondem à Directiva CE 89/336 + aditamentos. Se quiser colocar mais alguma questão em relação ao uso dos nossos equipamentos, contacte a loja onde comprou a balança ou o serviço de assistência a clientes da Beurer.
- Limpar: A balança pode ser limpa com um pano húmido e, em caso de necessidade, um pouco de detergente de loiça. Em caso algum, ponha a balança dentro de água e nunca a lave debaixo de água corrente.
- Guardar: Não coloque objectos em cima da balança, enquanto esta não for usada.
- A precisão da balança pode ser afectada por fortes campos electromagnéticos (por exemplo, telemóveis).
- A capacidade de carga da balança situa-se num máximo de 20 kg (44 lb/764 oz). Os resultados da medição do peso são indicados em passos de 10 g (0,02 lb/0,5 oz).
- A balança não se destina ao uso comercial.
- Remover a protecção de transporte.
- Coloque a balança sobre um fundo firme e plano; uma superfície de apoio firme é uma condição essencial para uma medição correcta.

### 2. Utilização

#### 2.1 Pilha

A balança necessita de 4 pilhas do tipo 1,5 V alcalino micro AAA. Estas devem ser metidas no compartimento de pilhas no fundo da balança antes de colocar a balança para bebés em funcionamento. Quando no visor aparece o aviso “”, as pilhas têm de ser substituídas.

Para dar o tratamento ecológico correcto às pilhas e aos acumuladores gastos ou totalmente descarregados, estes devem ser introduzidos nos respectivos recipientes identificados para o efeito ou entregues nos locais



de recepção de resíduos especiais ou numa loja de electrodomésticos.

Indicação: Você encontra os símbolos seguintes nas pilhas contendo substâncias nocivas: Pb = a pilha contém chumbo, Cd = a pilha contém cádmio, Hg = a pilha contém mercúrio.

## 2.2 Pesar

O peso é indicado em passos de 10 g a partir de um peso mínimo de 200 g.

Prima a tecla “” para activar a balança.

Surge em primeiro lugar o valor por último memorizado. Quando aparece “0.00 kg” e “ready”, a balança está pronta para a próxima medição.

Meta agora o bebé na plataforma. Ao fazê-lo, proceda com cuidado, não deixe cair o bebé e preste atenção a uma posição segura da cabeça.

Esta balança para bebés dispõe de uma função de trava (“HOLD”). Esta função destina-se a fixar o peso do bebé, logo que este está quieto, permitindo assim a medição de um valor exacto. Enquanto o bebé se mexe fortemente, não é possível medir o peso. Por isso, tente sossegar o bebé para conseguir uma medição rápida. No entanto, não toque no bebé, sob pena de falsificar a medição.

Depois de se fixar o peso do bebé, a informação “HOLD” surge de forma intermitente no mostrador, e o peso continua a ser exibido durante outros 5 segundos. A balança desliga automaticamente. Se pretender memorizar o peso, prima dentro dos 5 segundos a tecla “M”. Em vez de „HOLD“ pisca então “M”. O valor está agora memorizado e volta a ser exibido quando voltar a ligar a balança na próxima vez.

Quando não quer colocar o bebé directamente na plataforma, mas, por exemplo, em cima de uma toalha, terá que colocar a toalha ANTES de ligar a balança. Se a toalha e os outros objectos que pretende deduzir do peso pesarem mais de 200 g, poderá usar também a função TARA. Depois de pesar os objectos a deduzir, prima a tecla TARA até surgir a informação „HOLD“. Coloque o bebé na balança e prossiga conforme descrito em cima.

No momento da entrega, a balança vai ajustada para funcionar com a unidade “kg”. Através da tecla “kg/lb/oz” poderá em qualquer altura as unidades entre quilogramas “kg”, libras “lb” e onças “oz”.

## 2.3 Eliminação

Elimine o equipamento de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.



## Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Σας ευχαριστούμε πολύ που προτιμήσατε το προϊόν μας.

Το όνομά μας ταυτίζεται με υψηλής αξίας και καλά ελεγμένα προϊόντα ποιότητας από τους τομείς θερμότητα, θεραπεία με απαλές μεθόδους, πίεση αίματος/διάγνωση, βάρος, μασάζ και αέρας.

Παρακαλείσθε να διαβάσετε με προσοχή αυτές τις οδηγίες χρήσης, να τις φυλάσσετε για μελλοντική χρήση, να τις έχετε διαθέσιμες και για άλλους χρήστες και να προσέχετε τις υποδείξεις.

Με φιλικούς χαιρετισμούς

Η ομάδα του Οίκου Beurer


# ! Σημαντικές υποδείξεις

## 1. Προσοχή

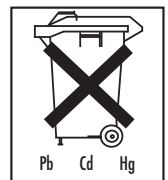
- τη ζυγαριά από κρούσεις, υγρασία, σκόνη, χημικές ουσίες, ισχυρές διακυμάνσεις θερμοκρασίας και από κοντινές πηγές θερμότητας (θερμάστρα, καλοριφέρ).
- Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου Beurer ή από εξουσιοδοτημένα καταστήματα.
- Όλες οι ζυγαριές ανταποκρίνονται στην οδηγία EK 89/336 + συμπληρώματα. Σε περίπτωση που έχετε τυχόν ερωτήσεις για τη χρήση των συσκευών μας, παρακαλείσθε ν' απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου Beurer.
- Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίζετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πανί, στο οποίο αν χρειαστεί μπορείτε να στάξετε λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Μη βυθίσετε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Φύλαξη: Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη ζυγαριά, όταν δεν την χρησιμοποιείτε.
- ακρίβεια της ζυγαριάς μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ισχυρά ηλεκτρομαγνητικά πεδία (π. χ. κινητά τηλέφωνα).
- Το μέγιστο φορτίο της ζυγαριάς ανέρχεται το πολύ σε 20 kg (44 lb/704 oz). Κατά τη μέτρηση του βάρους τα αποτελέσματα δείχνονται σε βήματα 10 g (0,02 lb/0,5 oz).
- Η ζυγαριά δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Αφαίρεση της ασφάλειας μεταφοράς.
- Τοποθετείτε τη ζυγαριά επάνω σε σταθερή επιφάνεια. Η σταθερή επιφάνεια αποτελεί προϋπόθεση για σωστή μέτρηση.

## 2. Χρήση

### 2.1 Μπαταρία

Για τη ζυγαριά απαιτούνται 4 αλκαλικές μπαταρίες τύπου 1,5 V Alkaline Micro AAA. Αυτές πρέπει να τοποθετηθούν πριν από την έναρξη λειτουργίας της ζυγαριάς μωρού συνδέοντας σωστά τους πόλους στη θήκη μπαταριών στην κάτω πλευρά της ζυγαριάς. Όταν εμφανιστεί στην ένδειξη «», τότε πρέπει να αλλάξετε τις μπαταρίες.

Οι άδειες, πλήρως εξαντλημένες μπαταρίες και συσσωρευτές πρέπει να πετιούνται στους κάδους περισυλλογής με ειδική ένδειξη, να παραδίδονται στους χώρους



περισυλλογής επικίνδυνων απορριμμάτων ή στο εμπορικό κατάστημα ηλεκτρικών ειδών. Αυτά είναι υποχρεωμένα από το νόμο να εκτελούν την απορριμματική διαχείριση των μπαταριών.

Υπόδειξη: Το σύμβολο αυτό υπάρχει επάνω σε μπαταρίες που περιέχουν βλαβερές ουσίες: Pb = η μπαταρία περιέχει μόλυβδο, Cd = η μπαταρία περιέχει κάδμιο, Hg = η μπαταρία περιέχει υδράργυρο.

## 2.2 Ζύγιση

Το βάρος απεικονίζεται σε βήματα των 10 γρ. πάνω από ένα ελάχιστο βάρος των 200 γραμμαρίων.

Πιέζετε το πλήκτρο „ $\phi$ “ για να ενεργοποιήσετε τη ζυγαριά.

Εμφανίζεται κατ' αρχήν η τελευταία αποθηκευμένη τιμή μέτρησης. Μόλις εμφανιστεί η ένδειξη „0.00 kg“ και „ready“, η ζυγαριά είναι έτοιμη για την επόμενη μέτρηση.

Βάζετε τώρα το μωρό επάνω στην επιφάνεια ζύγισης. Εδώ πρέπει να είστε πολύ προσεκτικοί, μην αφήσετε να πέσει το μωρό και προσέχετε το κεφαλάκι του μωρού.

Αυτή η ζυγαριά μωρού διαθέτει μια λειτουργία διατήρησης „HOLD“. Η λειτουργία αυτή καταγράφει το βάρος του μωρού, μόλις αυτό παραμείνει αρκετά ήσυχο, για να υπολογίσει την ακριβή τιμή μέτρησης. Εάν το μωρό κινείται πολύ, δεν μπορεί να υπολογιστεί το βάρος του. Προσπαθήστε γι' αυτό να ηρεμήσετε το μωρό που κλωτσάει και να πετύχετε έτσι μια γρήγορη μέτρηση. Μην πιάνετε όμως το μωρό με τα χέρια για να μην επηρεάσετε τη μέτρηση βάρους.

Μόλις καταγραφεί το βάρος του μωρού, εμφανίζεται να αναβοσβήνει η ένδειξη „HOLD“ και το βάρος απεικονίζεται για τη διάρκεια των 5 δευτερολέπτων. Η ζυγαριά τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας. Εάν θέλετε να αποθηκεύσετε το βάρος, πρέπει στη διάρκεια αυτών των 5 δευτερολέπτων να πατήσετε το „M“. Αντί του „HOLD“ αναβοσβήνει τώρα το „M“. Η τιμή αυτή είναι τώρα αποθηκευμένη και εμφανίζεται όταν ενεργοποιήσετε πάλι τη ζυγαριά μωρού την επόμενη φορά.

Εάν δεν θέλετε να τοποθετήσετε το μωρό απευθείας επάνω στη ζυγαριά ζύγισης, αλλά για παράδειγμα επάνω σε μια πετσέτα, πρέπει να τοποθετήσετε την πετσέτα επάνω στη ζυγαριά ΠΡΙΝ την ενεργοποίηση της. Εάν η πετσέτα και άλλα βάρη, τα οποία θέλετε να αφαιρέσετε πάλι κατά τη διαδικασία της ζύγισης, ζυγίζουν περισσότερο από 200 γρ., μπορείτε να χρησιμοποιήσετε επίσης τη λειτουργία TARA. Πιέζετε το πλήκτρο TARA, όταν έχουν ζυγιστεί τα βάρη που πρέπει να αφαιρεθούν και αναβοσβήνει το „HOLD“. Θέτετε το μωρό επάνω στη ζυγαριά και ακολουθείτε τη διαδικασία όπως περιγράφεται παραπάνω.

Στην κατάσταση παράδοσης η ζυγαριά είναι ρυθμισμένη στη μονάδα μέτρησης „kg“. Με το πλήκτρο „kg/lb/oz“ μπορείτε ανά πάσα στιγμή να αλλάξετε τη ρύθμιση στις μονάδες κιλά „kg“, λίμπρες „lb“ και ουγκιές „oz“.

## 2.3 Απορριμματική διαχείριση

Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.



